

Dana International *E.P.tampa*

דנה אינטרנשיונל איפיטמפה

دانا إنترنشيونال إبيطمپا

© IMP DANCE 1995 - IMP 2022

Remix album with some new tracks - only released in Israel.

Lay-out & presentation © Geir Juell Skogseth 1997-1999. This version: v1.0 - 230699

Made on a Mac with Apple Arabic and Hebrew language kits, the Jaghub transcription font package, Nisus Writer 5.1.3, Adobe Acrobat Distiller 3.1 and Acrobat Exchange 3.1.

Information:

geir.skogseth@os.telia.no
<http://www.go2.co.il/Dana/>

<i>Tracks included</i>	<i>Transcription</i>	<i>Title in Hebrew/Arabic</i>	<i>Translation</i>
I want to live	°Ani roša li-ḥyōt	אני רוצה לחיות	Ziv Geri
The one who doesn't dance, stands!	Mi še-lo roked °omed!	מי שלא רוקד עומד!	Ziv Geri
Flash Gordon		פלאש גורדון	Ziv Geri
Good night, Europe [Hebrew]	Layla tōv, °Erōpa	לילה טוב, אירופה [עברית]	Ziv Geri
Danna International (Shushu ya Shushu)		דانا إنترنشيونل (شوشو يا شوشو)	Geir Juell Skogseth
Qu'est que c'est			-
Virgin	Betula	בתולה	Geir Juell Skogseth

Sleeve notes:

מפיק אחראי: איתמר חובב הפקה עבור IMP DANCE: יורם ואזאנא **עוזרי הפקה ושיווק:** יניב ישעיהו וגל ארבלי **צילום עטיפה:** ציפי מנשה **איפור:** זיוה לנגנבאוס **סטיילינג:** שירזי שמעון **עריכה דיגיטלית:** בן ברופלד ואלכס רזניק עבור ה.ה. אקוסטיקה **עיצוב וביצוע גרפי:** חיים פנירי

Executive producer: Itamar Chovev **Arrangement at IMP DANCE:** Yoram Vazana **Arrangement and marketing assistant:** Yiniv Yeshu'ihu
Cover photo: Tzippy Mansha **Make-up:** Ziva Langenbaus **Styling:** Shim'un Shirazi **Digital editing:** Ben Brufald and Alchem Raznik at H.H. Acoustics **Graphic design and arrangement:** Chayim Paniri

Dana International:

I want to live

Lyrics: Hanna Goldberg

Music: 'Ofar Nisim

You want to fall in love and break my heart
You want to be big and have it all
You want to be rich, to be the king of the city
To go around in a car which is the best

You want me - for a few minutes
And I don't care because I want to live
I want you - for a few minutes
And if you don't mind, I want to live

I want a hot man and to never ever cry again
To go up in pieces, to be on top
Until the fire in me will be so hot

You want me - for a few minutes
And I don't care because I want to live

°Ani roṣa li-ḥyōt

דנה אינטרנשיונל:

אני רוצה לחיות

מילים: חנה גולדברג

לחן: עופר ניסים

אתה רוצה להתאהב ולשבור לי את הלב
אתה רוצה להיות גדול ושיהיה לך הכל
אתה רוצה להיות עשיר, להיות המלך של העיר
להסתובב עם מכונית שהיא הכי הכי הכי

אתה רוצה אותי רק לכמה דקות
ולא אכפת לי כי אני רוצה לחיות
אני רוצה אותך רק לכמה דקות
אם לא אכפת לך, אני רוצה לחיות

אני רוצה גבר חם, לא לבכות עוד לעולם
להתרסק לרסיסים, להגיע אל השיא
עד שהאש שבתוכי תהיה הכי הכי הכי

אתה רוצה אותי רק לכמה דקות
ולא אכפת לי כי אני רוצה לחיות

Dana International:

The one who doesn't dance, stands!

Lyrics: Max Gat-Mor

Music: Tzvika Pik

Very slowly, we have met
We forgot how to cry
The abyss that opened wide
Didn't let us see
That in life, we learnt a long time ago
We only have to go forwards
And the one who doesn't follow the rhythm
Won't succeed in the end

The one who doesn't dance, stands

The drops became rain
And the rain became tears
And here we are, wet
We don't know what to do
We cannot go back
We have to go forward
And the one who doesn't follow the rhythm
Won't succeed in the end

The one who doesn't dance, stands

And suddenly when you slam the door
I remember our first kiss
I scream and want to block the door for you
But you disappear and simply don't answer

The one who doesn't dance, stands

Mi še-lo roked °omed!

דנה אינטרנשיונל עם צביקה פיק:

מי שלא רוקד עומד!

מילים: מקס גת-מור

לחן: צביקה פיק

לאט לאט נפגשנו
שכחם איך לבכות
התהום שנפארה פה
לא נתנה לנו לראות
החיים מזמן למדנו
רק צריך להתקדם
ומי שלא בקצב
לא מצליח לסיים

מי שלא רוקד עומד

הטיפות הפכי לגשם
והגשם לדמעות
ואנחנו רטובים פה
לא יודעים מה לעשות
לאחור אסור ללכת
חייבים להתקדם
ומי שלא בקצב
לא מצליח לסיים

מי שלא רוקד עומד

ופתאום שאת טורקת את הדלת
אני נזכרת בנשיקה הראשונה
אני צועק, רוצה לחסום לך את הדלת
אבל דמותך שהתרחקה כבר לא עונה

מי שלא רוקד עומד

Dana International:

Flash Gordon

Lyrics & music: Betzalel Aloni

Between the clouds
I saw you with your head lifted
And I wanted you only for me
Only you among everyone
Brave, proud and fearless
You fight in fire and smoke

(x2)

Flash Gordon Flash
A marvellous story indeed
When you lose, I'm crying
When you win, I'm happy
Through good and bad, I'm always with you
Flash Gordon Flash

Every day I see you
In a world of wishes
Every day I want you
In my dreams
To fly with you like angels
To be with you in the clouds

Flash Gordon...

דנה אינטרנשיונל:

פלאש גורדון

מילים ולחן: בצלאל אלוני

בין עננים ראיתי
אותך בראש מורם
ורק אותך רציתי
אותך לי מכולם
אמיץ, גאה ולא פחדן
נלחם באש ובעשן

פלאש גורדון פלאש
סיפור נפלא ממש
אתה מפסיד, אני בוכה
אתה ממריא, אני שמחה
טוב ורע תמיד איתך
פלאש גורדון פלאש

כל יום אני רואה אותך
בעולם של דמיונות
כל יום אני רוצה אותך
איתי בחלומות
לעוף איתך כמו מלאכים
להיות איתך בעננים

פלאש גורדון...

Dana International:

Good night, Europe [Hebrew]

Lyrics: Yoav Ginai

Music: 'Ofar Nisim & Shai Burovitz

The world never falls asleep
Its feet go out every night
Africa, and also America
Dancing from sea to sea

Good night, Europe
Dance with all the universe
Together, in the rhythm of the world
Like a prayer for the spirit of human kind

Australia is coming for an hour
Like a desired woman
Behind, with dance steps
In front of her, Asia is ascending

Good night, Europe...

Layla tōv, °Erōpa

**דנה אינטרנשיונל:
לילה טוב, אירופה [עברית]**

מילים: יואב גינאי

לחן: עופר ניסים ושי בורוביץ

העולם אף פעם אל נרדם
רגליו רוקעות כל לילה
אפריקה וגם אמריקה
רוקדות מים אל ים

לילה טוב אירופה
ריקדי עם כל כדור הארץ
יחד, בקצב העולם
כמו תפילה לרוח האדם

מגיעה, אוסטרליה לשעה
כמו אישה נחשקת
מאחור, בצעדי מחול
מולה, אסיה עולה

לילה טוב אירופה...

**Dana International:
Danna International (Shushu ya shushu)**

Lyrics: Dana International and 'Ofer Nisim

Music: 'Ofer Nisim

This is Saudi Arabian airport
May I have your attention please
All passengers on flight number six o sex to Monaco
Please approach to gate number two
Thank you

Take me to Monaco
Take me to Mexico
Take it to me in a taxi
I'm feeling sexy
Danna International
Take me to Paris
Kiss me, mon cheri
I have sesame
Come see my sumsum
Danna International

Wa abiba eh wa abiba ba
Wa abuba bomba bomba ba

You are the millionaire
And I have golden hair
I'm giving pussy

šukran

ħudni lil-monakō
ħudni lil-meksikō
žub li bil-taksī
dāna ʾinternašunāl
ħudni lil-bārī
fī ʿandi sumsum
dāna ʾinternašunāl

ʾinta il-milyunēr

**دانا إنترنشيونل:
دانا إنترنشيونل (شوشو يا شوشو)
كلمات: دانا إنترنشيونل وعوفر نيسيم
إلحان: آرثور براون**

This is Saudi Arabian airport
May I have your attention please
All passengers on flight number six o sex to Monaco
Please approach to gate number two

شكراً

ħذني للMonaco
ħذني للMexico
جب لي بالتاكسي
I'm feeling sexy
دانا إنترنشيونل
ħذني للParis
Kiss me, mon cheri
فيه عندي سمسوم
Come see my sumsum
دانا إنترنشيونل

Wa abiba eh wa abiba ba
Wa abuba bomba bomba ba

إننت المليونير
And I have the golden hair
I'm giving pussy

Come on and kiss me
Danna International
I bought it in the duty-free
Givenchy shampoo
And expensive trousers
Compact disc and telephone
Danna International

Shushu, oh Shushu
Get hot, Shushu
My heart, Shushu
Kiss me, Shushu
Come on, Shushu
Touch me, Shushu
Oh, come on!
Take me, Shushu

Ladies and gentlemen, attention please
Five minutes before landing in Ben-Gurion airport
No kiss-kiss, no necking
And no business allowed
Thank you

Come on and bussī
dāna °internašunāl
štrētu bil-dyūti frī
šampu māl Givenchy
And expensive baṅṭalōna
dāna °internašunāl

šūšū yā šūšū
ḥammī yā šūšū
°albī yā šūšū
Kiss me yā šūšū
yalla yā šūšū
Touch me yā šūšū
°ā yalla!
ḥudni yā šūšū

No kiss-kiss, no mizmiz
šukran

Come on and بيسي
دانا إنترنشيونل
اشتريته بالدuty-free
شامبو مال Givenchy
بنطلونة And expensive
Compact disc and telephone
دانا إنترنشيونل

شوشو يا شوشو
حمي يا شوشو
قلبي يا شوشو
يا شوشو Kiss me
يلا يا شوشو
يا شوشو Touch me
آه يلا!
خذني يا شوشو

Ladies and gentlemen, attention please
Five minutes before landing in Ben-Gurion airport
No kiss-kiss, no مزمزم
And no business allowed
شكراً

[Note: Shushu was an important character in a children's show broadcast in Arabic on Israeli TV in the 70s.]

Dana International:

Qu'est que c'est

Lyrics: Dana International

Music: 'Ofar Nisim

Qu'est que c'est

Qu'est que c'est

Qu'est que c'est

Qu'est que c'est

Vis-a-vis blanche

Après toi

Je suis fatigué

Dis-moi

Qu'est que c'est

Le travail

Vis-a-vis blanche

דנה אינטרנשיונל:

Qu'est que c'est

מילים: דנה אינטרנשיונל

לחן: עופר ניסים

Dana International:

Virgin

Lyrics: Dudu Barak

Music: Dana International

I have chocolate in my eyes
Marmalade on my lips
Strawberries and mocka between my breasts
There's cherry too
He discovered I was a virgin

Raspberry syrup on my vest
Pure honey on my thighs
Come lick me for a while
Only the cherry
Don't touch, I'm a virgin!

Refrain:

A virgin rising from the sea
A virgin ascending to heaven
If you take me in your hands
Take me lightly
No earrings and no chain around my neck
Virgin in head and ear
I don't make scandals and poses
Such is a virgin

Mommy doesn't allow me to be with men
She's on guard every night
Mom, it's now or never
He discovered a long time ago
That I'm almost a virgin

I'm happy and don't give a damn

Betula

šokolada li ba-eynayim
marmelada °al ha-saftayim
tut °u-moka ben ha-šadayim
yeš gam duvdevan
hu° gila °ani betula

sirop petel °al ha-mutnayim
dvaš tahōr °al ha-yerehayim
bō° la-kek °oti beynataim
rak ba-duvdevan
°al tiga °ani betula

Pazmōn:

betula °ola min ha-mayim
betula °ola la-šamayim
°im terūm °oti be-yadayim
kaḥ °oti kala
b-li °agil °u-v-li meḥarōzet
betula ba-roš °u-va-°ozen
lo °osa skandalim ve-poze
kaḥa betula

mammi lo marša li °im gever
sama li mišmar mi kol °ever
°imaleh it's now or never
hu° mi-zmān gila
še-°ani kim°at betula

mešefšefet °u-mekayyefet

דנה אינטרנשיונל: בתולה

מילים: דודו ברק
לחן: דנה אינטרנשיונל

שוקולדה לי בעיניים
מרמלדה על השפתיים
תות ומוקה בין השדיים
יש גם דובדבן
הוא גילה אני בתולה

סירופ פטל על המותניים
דבש טהור על הירכיים
בוא לקק אותי בינתיים
רק בדובדבן
אל תיגה אני בתולה!

פזמון:

בתולה עולה מן המים
בתולה עולה לשמיים
אם תרום אותי בידיים
קח אותי קלה.
בלי עגיל ובלי מחרוזת
בתולה בראש ובאוזן
לא עושה סקנדלים ופוזזה
ככה בתולה.

ממי לא מרשה לי עם גבר
שמה לי משמר מכל עבר
אמאליה it's now or never
הוא מזמן גילה
שאני כמעט בתולה.

מצפצפת ומכייפת

I drum and float in the air
I fly and I'm not tired
So soft
Don't touch! He almost touched

metofefet °u-meraḥefet
mit°ofefet lo mit°ayyefet
kol-kaḥ °anuga
°al tiga° hu° kim°at niga°

מתופפת ומרחפת
מתעופפת לא מתעייפת
כל-כך ענוגה
אל תיגע הוא כמעט נגע

Refrain repeated...

Pazmōn ḥozer...

פזמון חוזר...

I go walking ahead in the street
With an endless cleavage
All the cheeky men
Are now dreaming of oranges
Don't touch! Am I a virgin?

holeḥet li ba-rḥōv
kaḥ °im maḥšōf še-°en lu sōf
kol ha-gvarīm ha-no°azīm
ḥolmīm °aḥšav °al tapuzīm
°al tiga° °ani betula?

הולכת לי ברחוב
כך עם מחשוף שאין לו סוף
כל הגברים הנועזים
חולמים עכשיו על תפוזים
אל תיגע אני בתולה?

I'm going around looking
Passionately by night
I'll suggest him a honeymoon
It's a terrible situation, I just don't understand
How old and disgusting he is
I'm going around looking not knowing what to do
All men are going from hunt to hunt
Only one thing on their mind
I want to marry someone
An old millionaire
Who will pamper me
He wants to live with me
I want to know
And I want to touch
I'm still waiting and I don't understand
I don't get a moment's rest
La la, without a word
Take me, I'm a virgin

°ani holeḥet meḥapeset
mevakešet ba-leylōt
°ani holeḥet le-ḥaṣia° lu masa° klulōt
ze mašav °omlal °ani lo mevina be-klal
ki hu° zken °u-menuval
holeḥet meḥapeset lo yoda°at ma la-°sōt
kol ha-gvarīm mi-ṣad le-ṣad
°ešlem ba-rōš rak davar °eḥad
roša le-hithaten °im °eze
milyonēr zeken
še-yifnak °oti
yirša li-ḥyōt °iti
°ani roša la-d°at
ve-°ani roša la-g°at
°ōd mamtina lo mevina
le-rega° lo nerg°at
la la, bli mila
kaḥ °oti °ani betula

אני הולכת מחפשת
מבקשת בלילות
אני הולכת להציע לו מסע כלולות
זה מצב אומלל אני לא מבינה בכלל
כי הוא זקן ומנוול
הולכת מחפשת לא יודעת מה לעשות
כל הגברים מצד לצד
אצלם בראש רק דבר אחד
רוצה להתחתן עם איזה
מליונר זקן
שיפנק אותי
ירצה לחיות איתי
אני רוצה לדעת
ואני רוצה לגעת
עוד ממתינה לא מבינה
לרגע לא נרגעת
לה לה בלי מילה
קח אותי אני בתולה